

CLARIFICĂRI NR. 3

la procedura de licitație deschisă internațională,
în vederea atribuirii unui contract de achiziție Studiu de fezabilitate, proiect tehnic, execuție și punere în funcțiune pentru Modernizare instalație recristalizare a sării prin înlocuirea celor trei evaporatoare cu un singur evaporator la sucursala SNS SA, Salina Cacica

CLARIFICATION NO. 3

for the international open bid procedure regarding the awarding of a procurement contract for: Feasibility Study, Technical Design, Execution, and Commissioning for the Modernization of the Salt Recrystallization Installation by Replacing the Three Evaporators with a Single Evaporator at the SNS SA Branch, Cacica Salt Mine (Salina Cacica).

Întrebare nr. 1:

Dat fiind faptul că documentele licitației emise într-o altă limbă decât română sau engleză trebuie să fie însoțite de o traducere în limba română sau engleză, vă rugăm să confirmați, având în vedere ca este o licitație internațională, că oferta și toate documentele pot fi emise în limba engleză.

Request no. 1:

Given that the documentation states that the bid security issued in a language other than Romanian must be accompanied by a Romanian or English translation, we kindly ask you to confirm that, considering this is an international tender, the offer and all related documentation may be submitted in English.

Răspuns întrebare nr. 1: Toate documentele emise de institutii/organisme oficiale din țara în care ofertanții străini sunt rezidenți pot fi prezentate și în alta limbă, cu condiția ca acestea să fie însoțite de o traducere în limba română/limba engleză.

Answer request no 1: All documents issued by official institutions/bodies in the country where the foreign bidders are resident may be submitted in another language, provided that they are accompanied by a translation into Romanian/English.

Întrebare nr. 2: Există fișe tehnice pentru instrumentele existente? Astfel de fișe tehnice ar juca un rol crucial în integrarea instrumentelor existente în noul sistem PLC/MCC.

Request no. 2: Are any datasheets for the existing instruments available? Such data sheets would play a crucial role in integrating the existing instruments into the new PLC/MCC system.

Răspuns întrebare nr. 2: Anexam fișele tehnice existente.



Întrebare nr. 3: Ne puteți furniza fișa tehnică a preîncălzitorului de plăci și cadre nou instalat?

Request no. 3: Could you provide us with the data sheet of the newly installed plate and frame preheater?

Răspuns întrebare nr. 3: Anexam fișele tehnice existente.

Answer request no 3: We are attaching the existing data sheets.

Întrebare nr. 4: Sistem de etanșare a apei: Vă rugăm să confirmați dacă este instalat un sistem de etanșare a apei, inclusiv două surse independente (apă de condens și apă de completare), pompe redundante cu alimentare neîntreruptibilă (min. 30 de minute), filtrare sub 50 microni, control PI/PIC și un debitmetru conectat la PLC. Se presupune existența sa, dar integrarea cu MCC/PLC și interblocările corespunzătoare rămân neclare.

Request no. 4: Sealing Water System: Please confirm whether a sealing water system is installed, including two independent sources (condensate and make-up water), redundant pumps on uninterruptible power supply (min. 30 minutes), filtration below 50 microns, PI/PIC control, and a flowmeter linked to the PLC. Its existence is assumed, but integration with MCC/PLC and proper interlocks remain unclear; SEP can only speculate, while Salrom may be able to confirm full implementation.

Răspuns întrebare nr. 4: Majoritatea pompelor utilizate în prezent în instalațiile de sare sunt etanșate cu garnituri de etanșare. Dacă după modernizare sistemul folosește doar etanșare mecanică pentru pompe, avem nevoie de un sistem complet nou de etanșare a apei, inclusiv pompe, unitate de filtrare, debitmetru și conexiune la MCC/PLC.

Answer request no. 4: Most of the pumps used now in salt plant are sealed with gasket pack. If after revamping the system uses only mechanical seal for pumps, we need a whole new system of sealing water including pumps, filtration unit, flowmeter and connection to the MCC/PLC.

Întrebare nr. 5: Disponibilitatea aburului de pornire: Vă rugăm să confirmați existența unei surse de abur de pornire (probabil o cameră de cazane) și dacă există dispozitive standard de protecție BL pentru instalația noastră - supapă de suprapresiune, evacuare condens, desupraîncălzitor, debitmetru și indicatori de temperatură/presiune - sunt instalate, conectate la DCS-ul existent și susținute de interblocări corespunzătoare.

Request no. 5: Start-up Steam Availability: Please confirm the existence of a start-up steam source (presumably a boiler house) and whether standard BL protection devices to our plant exist —pressure relief valve, condensate discharge, desuperheater, flow meter, and temperature/pressure indicators—are installed, connected to the existing DCS, and supported by proper interlocks. SEP assumes this setup exists but cannot verify it from current documentation.

Răspuns întrebare nr. 5: Aburul de pornire este disponibil și avem semnal electric de la un senzor de temperatură și presiune pentru MCC/PLC, dar nu a fost instalat un debitmetru pentru abur. Toate supapele de control al siguranței sunt instalate.

Answer request no. 5: Start-up Steam is available, and we have electric signal from a temperature and a pressure sensor for MCC/PLC, but it was not installed a flowmeter for steam. All the safety control valves are installed.

Întrebare nr. 6: Monitorizarea descărcării condensului prin intermediul a trei preîncălzitoare: Vă rugăm să confirmați dacă descărcarea condensului de la toate cele trei preîncălzitoare este echipată cu TI și PI și dacă cantitatea totală de condens (debitul de condens produs de MVR la limita bateriei este măsurat



pentru a indica rata de evaporare). Presupunem că acest lucru este implementat, dar nu avem confirmare privind instrumentația și integrarea în MCC/DCS.

Request no. 6: Condensate Discharge Monitoring through three preheaters: Please confirm whether condensate discharge from all three preheaters is equipped with TI and PI, and whether total condensate quantity (Flow of condensate produced by MVR at the battery limit is measured to indicate evaporation rate). We assume this is in place but lacks confirmation on instrumentation and integration into the MCC/DCS.

Răspuns întrebare nr. 6: Pentru condensat avem doar temperatura în câteva puncte, dar nu avem informații despre presiune și debit.

Answer request no. 6: For the condensate we have only temperature in several points, but we have no information about pressure and flow.

Întrebare nr. 7: Controlul purjării epuratorului de vapori: Vă rugăm să confirmați dacă epuratorul de vapori include măsurarea conductivității și o purjare automată prin intermediul unei supape de control, programate în MCC și DCS existente. Această funcționalitate este critică, iar noi presupunem în prezent prezența acesteia fără verificare directă. Înțelegem că sunt disponibile două pompe de epurare care conțin cel puțin PI și FI din apa din buclă, precum și un nivel controlat de admisie a condensului de reîmpachetare.

Request no 7: Vapour Scrubber Purge Control: Please confirm if the vapour scrubber includes conductivity measurement and an automated purge via control valve, programmed in the existing MCC and DCS. This functionality is critical, and SEP currently assumes its presence without direct verification. We understand two scrubber pumps are in disposition and contain at least PI and FI of the looped water, as well as Level controlled intake of makeup condensate.

Răspuns întrebare nr. 7: Scruberul de vapori nu efectuează un control automat al purjării și măsurarea conductivității. Avem o singură pompă utilizată pentru scruber și nu este într-o buclă. (rezervor de condens – pompă – scruber pulverizat – scurgere).

Answer request no. 7: Vapor Scrubber does not an automated purge control and conductivity measurement. We have a single pump used for the scrubber and is not in a loop. (condensate tank – pump – scrubber spray – drain).

Întrebare nr. 8: Rezervoare de spălare golite: Vă rugăm să confirmați dacă sunt disponibile două rezervoare de întreținere (fiecare de aproximativ 100 m³) - unul pentru primirea saramurii drenate din cristalizor, iar celălalt pentru păstrarea apei de spălare utilizate în timpul curățării. După golire, cristalizorul trebuie clătit cu apă de proces cu salinitate scăzută, care este apoi colectată și returnată în rezervorul de spălare. Sistemul trebuie să permită reumplerea cristalizorului din rezervorul care conține saramura evacuată anterior. Noi presupunem că astfel de rezervoare sunt necesare pentru o întreținere sigură, dar nu le putem confirma existența din documentația actuală. Dacă această întreținere este automatizată și implementată în DCS/PLC-ul existent, ar trebui să includem acest lucru ca o potențială îmbunătățire pentru fezabilitatea solicitată.

Request no. 8: Empty-Wash Tanks: Please confirm whether two maintenance tanks (each approx. 100 m³) are available—one for receiving drained brine from the crystallizer, and the other for holding wash water used during cleaning. After draining, the crystallizer should be rinsed with low-salinity process water, which is then collected and returned to the wash tank. The system should allow refilling the crystallizer from the tank holding the previously discharged brine. SEP assumes such tanks are necessary for safe maintenance but cannot confirm their existence from current documentation. Is this maintenance



automated and implemented in existing DCS/PLC, shall we include this as potential improvement for requested feasibility.

Răspuns întrebare nr. 8: Nu avem rezervoare atât de mari, ci doar pentru întreținere. De obicei, golim evaporatoarele pentru purificarea saramurii prin aceeași conductă cu cea care este alimentată (avem câteva by-pass-uri suplimentare și valve manuale). Apa utilizată pentru clătirea evaporatorului este pompată în mina de sare pentru producerea de saramură nouă. Dacă considerați aceste două rezervoare obligatorii, le puteți include ca opțiune în oferta dumneavoastră.

Answer request no. 8: We don't have such large tanks only for maintenance. Usually, we empty the evaporators to brine purification by same pipeline that is feeded (we have some extra by pass and manual valves). Water used for rinse the evaporator is pumped to salt mine for producing new brine. If you consider these two tanks mandatory you can include them as an option in your offer.

Întrebare nr. 9: Tratarea saramurii și dozarea substanțelor chimice: presupunem că totul există și saramura ajunge la primul BL ca fiind tratată, ceea ce înseamnă că nu sunt necesare pompe dozatoare precum NaOH, Na₂CO₃, flocculant, retardatoare de scalare etc.

Request no. 9: Brine Treatment and Chemical Dosing Exitance: to time assuming all exists and brine arrive to fist BL as treated, it means no need for dosing pumps such as NaOH, Na₂CO₃, flocculant, scaling retarders etc.

Răspuns întrebare nr. 9: În acest moment folosim doar NaOH și Na₂CO₃. Suntem deschiși la ideea de a îmbunătăți tratarea saramurii prin adăugarea de flocluanți sau retardanți de depunere a saramurii. De asemenea, în tratarea saramurii trebuie să găsim temperatura potrivită pentru tratarea saramurii și să creștem temperatura saramurii brute la această temperatură, în acest scop am solicitat un nou preîncălzitor.

Answer request no. 9: In this moment we use only NaOH and Na₂CO₃. We are open to improve brine treatment by adding flocculants or scaling retarders. Also in brine treatment we need to find the right temperature of brine treatment and increase the temperature of raw brine to that temperature, in this scope we asked for a new preheater.

În ceea ce privește toate celelalte cereri de modificare a documentației de atribuire sau a caietului de sarcini, precizăm ca acestea se mențin după cum au fost publicate.

Regarding all other requests to modify the award documentation or the specifications, we specify that they remain as published.

**DIRECTOR GENERAL
CONSTANTIN DAN DOBREA**

Director Investiții
Nicolaie Șoltuz

Întocmit,
Serviciul Achiziții
Ana-Maria Gomoescu

